



Rosângela Trajano

Tradução da autora

Edição bilíngue – Português / Inglês

Translation of the author

Bilingual edition: Portuguese / English

# Carrossel de poemas

(Poemas para crianças)

# Carousel of poems

(Poems for children)

Rosângela Trajano

# **Carrossel de poemas**

(Poemas para crianças)

Natal

Lucgraf

2021

Rosângela Trajano  
Translation of the author

# **Carousel of poems**

(Poems for children)

Natal  
Lucgraf  
2021

Título Original: Carrossel de poemas: (Poemas para crianças)

© Copyright 2021 by Rosângela Trajano

Todos os direitos reservados. Autorizado o uso de seu conteúdo, desde que acompanhado de citação da fonte.

Edição bilíngue – Português / Inglês

Projeto gráfico e revisão

Da autora

Capa e ilustrações

Jean Sartief

ISBN 978-65-88011-38-6

**Original title:** Carousel of poems: (Poems for children)

© Copyright 2021 by Rosângela Trajano

All rights reserved.

Authorized the use of its contents, provided that accompanied by citation from the source.

Bilingual edition: Portuguese / English

Graphic design and review

Author

Book cover and illustrations

Jean Sartief

ISBN 978-65-88011-38-6

*Quando as aves falam com as pedras e as rãs com  
as águas - é de poesia que estão falando.*  
Manoel de Barros

*When birds talk to stones and frogs with the waters -  
it's poetry they're talking about.*  
Manoel de Barros

## PREFÁCIO

Samuel de Souza Matos<sup>1</sup>

*Carrossel de poemas*, este livro que ora apresento, vem agora a público num formato maior. Escrito em português e inglês, ele se dirige ao público infantil de forma fluida e acessível. Aqui, os temas mais comuns do dia a dia da criança são trabalhados com um olhar bastante íntimo e doce. De modo geral, o eu lírico dos poemas é o de uma criança sapeca e obediente, esperta e carinhosa, ao mesmo tempo; uma criança que não tem medo de conhecer e desbravar o mundo ao seu redor.

Neste livro, a criança leitora vai encontrar um mundo colorido e divertido através dos versos livres, simples, rimados e ritmados, abrindo portas para a imaginação. Cada poema fala ou de uma situação divertida ou de um tema comum com o qual toda criança se identifica. Nesse conjunto de possibilidades, os poemas trazem pequenas histórias, situações e brincadeiras que conversam com a mentalidade do ser infantil. Por exemplo, um brinquedo não é tratado como um simples passatempo, mas também como meio de acesso da criança a outros lugares e pensamentos. Além disso, os fenômenos da natureza são abordados com muita delicadeza e beleza, bem ao modo da estética do Arcadismo – natureza como refúgio do ser humano.

Dois temas recorrentes na presente obra são a higiene pessoal e a alimentação saudável, incentivando o/a pequeno/a leitor/a quanto aos tipos de cuidado e atitudes diários. Por esse ângulo, o livro tem um teor altamente pedagógico, passeando entre o cotidiano e a fantasia. Muitos dos poemas iniciam tratando de coisas corriqueiras e acabam num tom quase inesperado, levando a criança a reflexões instigantes, seja para enxergar a bondade nas ações dos outros, seja para pensar coisas até então não pensadas.

Rosângela Trajano, esta grande poeta com vários livros publicados, propõe uma viagem ao universo da criança com todas as belezas, atalhos e descobertas que ele pode ter; traz a público uma obra que conversa de perto com a linguagem do mundo infantil. É um prato cheio para a criança que, embora pouco experiente, tem energia incansável para viver no carrossel do mundo que gira sem parar. E, a cada giro, novas emoções, novas descobertas, novos sonhos se criam e oportunidades se abrem.

Fica o convite à leitura. Gira, carrossel!

---

<sup>1</sup> Poeta, escritor e doutorando em Letras pela Universidade Federal de Sergipe (UFS).

## PREFACE

Samuel de Souza Matos<sup>2</sup>

Carousel of Poems, this book that I am now presenting, is now available to the public in a larger format. Written in Portuguese and English, it addresses children in a fluid and accessible way. Here, the most common themes of the child's daily life are worked with a very intimate and sweet look. Generally speaking, the lyrical self of the poems is that of a naughty and obedient child, smart and affectionate at the same time; a child who is not afraid to discover and explore the world around him.

In this book, the child reader will find a colorful and fun world through the free, simple, rhymed and rhythmic verses, opening doors to the imagination. Each poem is either about an amusing situation or about a common theme that every child can relate to. In this set of possibilities, the poems bring little stories, situations and games that speak to the mentality of being a child. For example, a toy is not treated as a simple pastime, but also as a means of access for the child to other places and thoughts. In addition, the phenomena of nature are approached with great delicacy and beauty, in the same way as the aesthetics of Arcadianism – nature as a refuge for human beings. Two recurring themes in this book are personal hygiene and healthy eating, encouraging the little reader regarding the types of care and daily attitudes. From this angle, the book has a highly pedagogical content, moving between everyday life and fantasy. Many of the poems start dealing with commonplace things and end up in an almost unexpected tone, leading the child to instigating reflections, whether to see the kindness in the actions of others, or to think about things that had not been thought of until then.

Rosângela Trajano, this great poet with several published books, proposes a trip to the child's universe with all the beauties, shortcuts and discoveries that it can have; brings to the public a work that speaks closely with the language of the children's world. It's a full plate for the child who, although inexperienced, has tireless energy to live on the carousel of the world that spins non-stop. And, with each turn, new emotions, new discoveries, new dreams are created and opportunities open up.

I invite you to read. Spin, carousel!

---

<sup>2</sup> Poet, writer and doctoral student in Letters at the University Federal of Sergipe (UFS).

## PREFÁCIO

### NO CARROSSEL DA IMAGINAÇÃO

Com a imaginação, viajamos  
Por mundos diferentes  
Escritos em português e inglês  
Para deixar a todos contentes.

No carrossel da imaginação tem gato e rato,  
E muitas ilustrações.  
Tem banho de chuveiro,  
Com muito xampu  
Água fria ou água quente.  
E a escola? Também tem.

Tem estrelinha contando histórias,  
E um lindo companheiro,  
Que guarda sonhos e segredos,  
O ursinho de pelúcia, que é muito fofinho.

No carrossel tem as lindas bonecas,  
Os alegres e atrapalhados palhaços,  
Cavalinhos de madeira,  
Diversão para a família inteira.  
A chuva que deixa tudo verde,  
Fazendo sorrir o carrossel,  
Levando os barquinhos de papel  
E o menino que quer ser marinheiro.

Cabem brincadeiras no carrossel?  
Cabem, sim, senhor!  
Vamos brincar de bolinha de gude,  
Vamos pipas soltar!  
Tudo com cuidado para ninguém se machucar.

Chamem para brincar o Bimbinho, o lindo menino  
Do cabelo cor de ouro,  
Para ver as bolinhas de sabão, cheias de amor!  
Nesse carrossel vamos aprender a rezar,  
Conversar com Deus, que ele em tudo ajudará!  
O carrossel vai à praia ver os castelos de areia,  
Vai para a festa de São João  
Comer canjica e pular fogueira!  
No carrossel do meu coração  
A mamãe é a rosa mais bela  
Com sorriso de Cinderela  
E o papai, meu campeão,  
Mora no meu coração!  
Para fazer o carrossel girar,  
Os cuidados com os dentes devo tomar!  
Escová-los todos os dias  
Para a cárie espantar!  
Esse carrossel é puro amor,  
Tem a natureza com suas plantas e seus animais,  
Tem esconderijo secreto,  
E o Papai Noel que chega no Natal!  
Vamos girar o carrossel  
Brincar e sonhar,  
Deixar a imaginação voar!

**Rita Queiroz**

Professora. Poeta. Escritora.

# PREFACE

## IN THE CAROUSEL OF IMAGINATION

With imagination, we travel  
for different worlds  
Written in Portuguese and English  
To make everyone happy.  
In the carousel of imagination there are cat and mouse,  
And lots of illustrations.  
It has a shower,  
with lots of shampoo  
Cold water or hot water.  
And the school? Also have.  
There are little stars telling stories,  
And a beautiful companion,  
Who keeps dreams and secrets,  
The teddy bear, which is very cute.  
There are beautiful dolls on the carousel,  
The happy and bumbling clowns,  
wooden horses,  
Fun for the whole family.  
The rain that makes everything green,  
Making the carousel smile,  
carrying the paper boats  
And the boy who wants to be a sailor.  
Can games be played on the carousel?  
They do fit, sir!  
Let's play marbles,  
Let kites drop!  
All with care so no one gets hurt.

Call Bimbinho to play, the beautiful boy  
From the golden hair,  
To see the soap bubbles, full of love!  
On this carousel we will learn to pray,  
Talking to God, he will help in everything!  
The carousel goes to the beach to see the sand castles,  
Go to the feast of St. John  
Eat hominy and skip the fire!  
on the carousel of my heart  
Mom is the most beautiful rose  
with Cinderella smile  
And daddy, my champion,  
Lives in my heart!  
To make the carousel rotate,  
Tooth care I must take!  
brush them everyday  
For caries to scare away!  
This carousel is pure love,  
There is nature with its plants and animals,  
It has a secret hiding place,  
And Santa Claus who arrives at Christmas!  
let's spin the carousel  
play and dream,  
Let the imagination fly!

**Rita Queiroz**

Teacher. Poet. Writer.



**Eu quero um gato**

Eu quero um gato

Para pegar um rato

Que roeu meu sapato.

Eu quero um gato

Para pegar um rato

Que se acha um pato.

Eu preciso de um gato

Que com um simples salto

Pegue este rato.

## **I want a cat**

I want a cat

For catching a mouse

Who chewed my shoe.

I want a cat

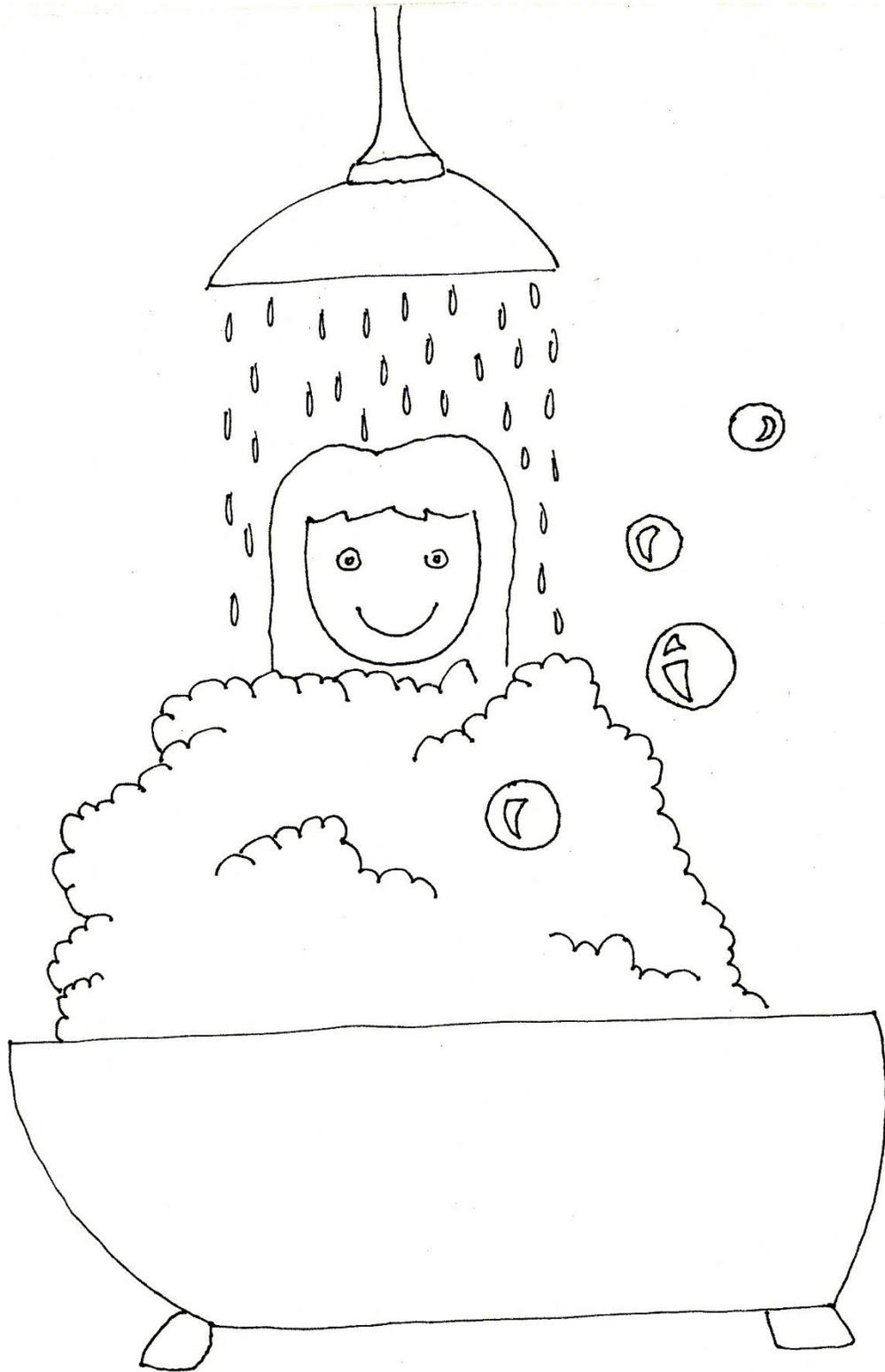
For catching a mouse

Who thinks is a duck.

I need a cat

Who with a simple jump

Catches this mouse.



## **Hora do banho**

Embaixo do chuveiro  
Com sabonete nas mãos  
Esfrego o corpo inteiro  
Faço festa no banheiro.

Na hora do banho  
Jamais faço cara feia  
Criança do meu tamanho  
Já sabe o que é sujeira.

Seja a água fria ou quente  
Uso xampu em meus cabelos  
Depois passo o pente  
Secar e prendê-los.

## **Bath time**

Under the shower  
With soap in hands  
I rub the whole body  
I have a party in the bathroom.

At bath time  
I never make ugly faces  
A child at my age  
Already knows what dirt is.

Whether it's cold or hot water  
I use shampoo in my hair  
Then I move the comb  
I dry and hold them.

ESCOLA



## **A escola**

Na minha escola

Tenho muitos amiguinhos

Lá, estudamos com carinho

Fazemos silêncio na hora da aula.

Mas é só tocar o intervalo

Para o barulho começar

Brincamos com cuidado

Para ninguém se machucar.

Nossa professora querida

Ensina com paciência

Ela parece uma menina crescida

Canta com alegria.

## **The school**

In my school

I have a lot of little friends

We study there with affection

We make silence at class time.

But as the recess begins

The loud noise starts

We take care while playing

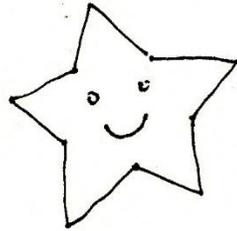
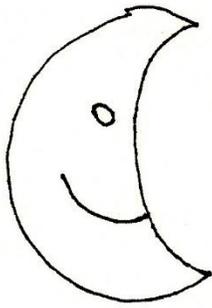
So nobody gets hurt.

Our dear teacher

Teach us with patience

She looks like a grown girl

Sings with joy.



## **Uma estrelinha**

No céu tem muitas estrelas  
Pontos luminosos e piscantes  
Certa noite, encontrei  
Uma estrelinha falante!

Distante das outras estrelas  
A estrelinha vivia sozinha  
Prometi todas as noites  
Contar-lhe histórias belas.

Minhas noites são mais alegres  
E a estrelinha não mais tristonha  
Agora, dorme comigo, fingindo-se de fronha  
Para alcançá-la, fico na ponta dos pés.

## **A little star**

There are many stars in the sky  
Luminous and blinking points  
One night I found  
A talking little star!

Far from the other stars  
The little star lived alone  
I promised every night  
Tell her beautiful stories.

My nights are brighter  
And the little star is no longer sad  
Now, sleeps with me, pretending to be a pillowcase  
To reach her, I stand on tiptoe.



## **Ursinho de pelúcia**

Senta aqui, meu ursinho  
Precisamos conversar  
Deixa-me sentir teu abraço  
Na fofura do teu corpo.

Sabe, ursinho de pelúcia  
Você é meu melhor companheiro  
À noite, na minha cama  
Faço de você, travesseiro.

Ah! Meu lindo ursinho  
Guardas meus sonhos e segredos  
Deixas teu carinho  
Preso entre meus dedos.

## **Teddy bear**

Sit here, my teddy bear  
We need to talk  
Let me feel your embrace  
In the cuteness of your body.

You know, teddy bear  
You are my best mate  
At night in my bed  
I make of you a pillow.

Ah! My beautiful teddy bear  
You guard my dreams and secrets.  
Leave your affection  
Caught between my fingers.



## **As bonecas**

Tenho muitas bonecas  
Que ganhei de presente  
Do papai e da mamãe  
Bonecas que parecem gente.

Algumas podem falar ou andar  
Outras chegam a sorrir  
Prefiro as bonecas de panos  
Que a vovó adora costurar.

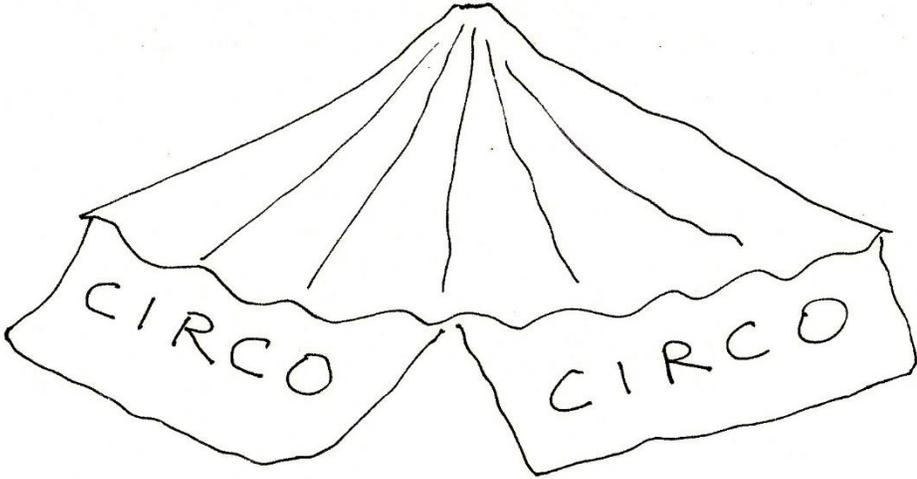
Toda menina tem uma boneca  
Para com ela brincar  
São as guardiãs dos nossos segredos  
Nelas podemos confiar.

## **The dolls**

I have many dolls  
Which I got as a gift  
From daddy and mommy  
Dolls that look like people.

Some may speak or walk  
Others even smile  
I prefer the cloth dolls  
That grandma loves to sew.

Every girl has a doll  
To play with  
They are the guardians of our secrets  
We can trust them.



## **Palhaços**

No circo tem palhaços  
Que faz a gente sorrir  
Eles são muito engraçados  
Não deviam partir.

Meio atrapalhados  
Tropeçam nos grandes sapatos  
O público dá ouvidos  
As suas cornetas e apitos.

Palhaços têm cara pintada  
E nariz redondo  
É a alegria da garotada  
Vê-los, no palco, brincando.

## Clowns

There are clowns in the circus  
That makes us smile  
They are very funny  
They should not leave.

They are kind of clumsy  
Stumble on the big shoes  
The public listens  
Their horns and whistles.

Clowns have painted faces  
And round nose  
It's the kids' joy  
See them on the stage, joking.



## **Carrossel**

Gosto de brincar no carrossel  
Com botas e chapéu de couro  
Só me falta o troféu  
Para desfilar com o tesouro.

São cavalos de madeira  
Em parques de diversões  
Divertidas brincadeiras  
Desperta em mim emoções.

Um dia, quando crescer  
Quero um cavalo de verdade  
Embora não queira esquecer  
Meu carrossel na saudade.

## **Carousel**

I like to play on the carousel  
With boots and leather hat  
I only miss the trophy  
To parade with the treasure.

They are wooden horses  
At amusement parks  
Fun jokes  
Awaken in me emotions.

One day, when I grow up  
I want a real horse  
Although I don't want to leave  
My carousel on memories.



## **A chuva**

Gosto de olhar a chuva  
A escorregar pela rua  
Na esquina fazer uma curva  
Esconder o sol da lua.

Pingos de chuva caem  
Pelas janelas de vidro  
Curioso dou espiadas  
Nas pessoas agasalhadas.

A chuva deixa mais verde  
As árvores dos canteiros  
Os açudes sem sede  
Sorrisos nos lírios dos jardineiros.

## **The rain**

I like to watch the rain  
Slipping down the street  
At the corner makes a curve  
Hides the sun from the moon.

Raindrops fall  
Through the glass windows  
Curious, I spy a little  
In the warm-hearted people.

The rain turns greener  
The trees of the flower beds  
The dams without thirst  
Smiles on gardeners' lilies.



## **Barquinho de papel**

Sou um nobre capitão  
De um barquinho de papel  
Que navega nas minhas mãos  
Distante da terra e do céu.

Nesse primeiro cruzeiro  
Levo papai e mamãe  
Minha tripulação é pequena  
Querem levar o guarda-roupa inteiro.

Serei um grande marinheiro  
Quando mais tarde crescer  
Meu barquinho de papel  
No meu coração vai viver.

## **Paper boat**

I am a noble captain  
From a paper boat  
Sailing in my hands  
Far from the earth and the sky.

On this first cruise  
I take dad and mom  
My crew is small  
They want to take the whole wardrobe.

I will be a great sailor  
When I grow up later  
My paper boat  
In my heart will live.



## **Bolinhas de gude**

São bolinhas de vidro  
Que encantam os meninos  
Todos querem brincar de bilocas  
As bolinhas de Pedro  
Foram ganhas em apostas.

Quem ganhar vai somando  
Bolinhas de gude nas latinhas  
Nem o sol atrapalha  
A brincadeira da barroquinha.

É fácil aprender a brincar  
Diz a garotada da rua  
Só não vale reclamar  
Se perder tem que pagar.

Pedro tem bolinhas de gude  
Azuis, verdes e brancas  
Quem quiser brincar com ele que se cuide  
É o melhor das crianças.

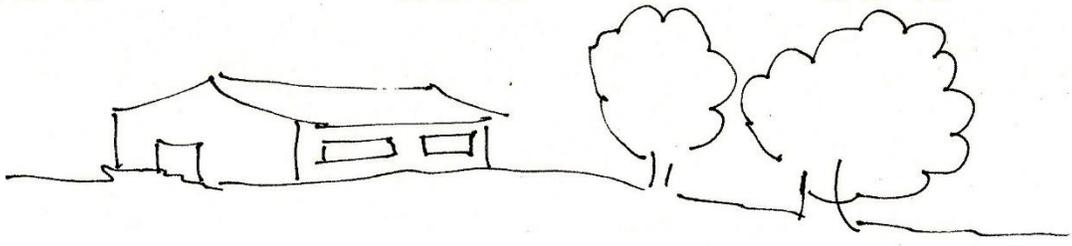
## **Marbles**

They are little glass balls  
That enchants the boys  
Everybody wants to play marbles  
Pedro's marbles  
They were won on bets.

Who wins will add up  
Marbles in the cans  
Even the sun does not disturb  
The play of the barroquinha.

It's easy to learn to play  
Tell the kids from the street  
Just is not worth complaining  
If you lose you have to pay.

Pedro has marbles  
Blue, green and white  
Be prepared who wants to play with him  
He's the best of the kids.



## **Bimbinho**

Tens cabelos da cor de ouro  
Sobrancelhas também  
És um grande tesouro  
Sobrinho que quero bem.

Adoro teu olhar maroto  
Felicidade em teus olhos  
Tomar banho de chuva  
Pingos d'água em teu rosto.

Vovó Cema, assim gritas  
É um grito de esperança  
Em frente a casa das portas  
Manhã cedo, lá, está você  
Minha adorável criança.

Amo-te muito, Bimbinho  
Ou Robson, como preferir  
És meu travesso anjinho  
Que pinta o sete a sorrir  
Obrigada por existir.

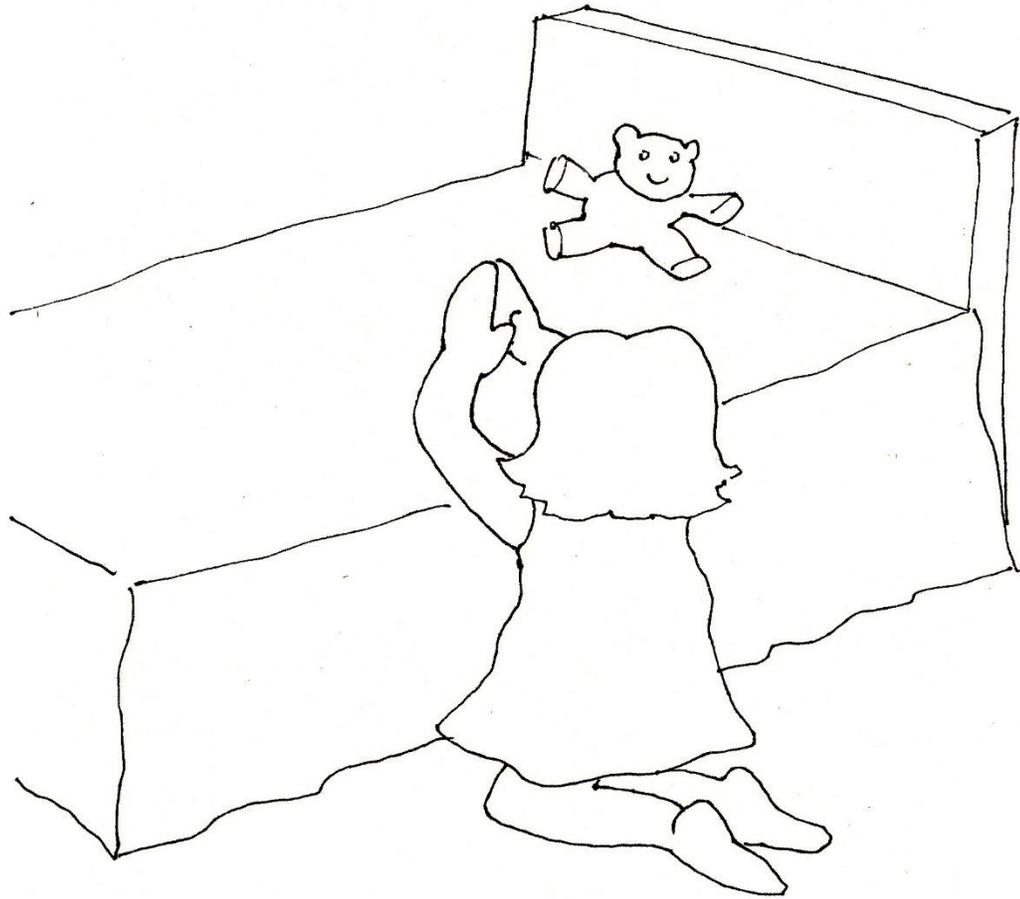
## **Bimbinho**

You have golden hair  
Eyebrows too  
You are a great treasure  
Nephew that I like.

I love your naughty look  
Happiness in your eyes  
Take a shower in the rain  
Drops of water on your face.

Grandmother Cema, so screams  
It's a cry of hope  
In front of the house of the doors  
Early morning there you are  
My lovely child.

I love you so much, Bimbinho  
Or Robson, as you prefer.  
You're my prankish angel  
Who smiling, makes pranks  
Thank you for existing.



## **Aprendendo a rezar**

Mamãe está me ensinando  
Todas as noites a rezar  
De joelhos aos pés da cama  
Ela vai aos poucos rezando.

Fico quietinho escutando  
Mamãe segura a minha mão  
Devagarinho vou aprendendo  
Já tenho Jesus Cristo no coração.

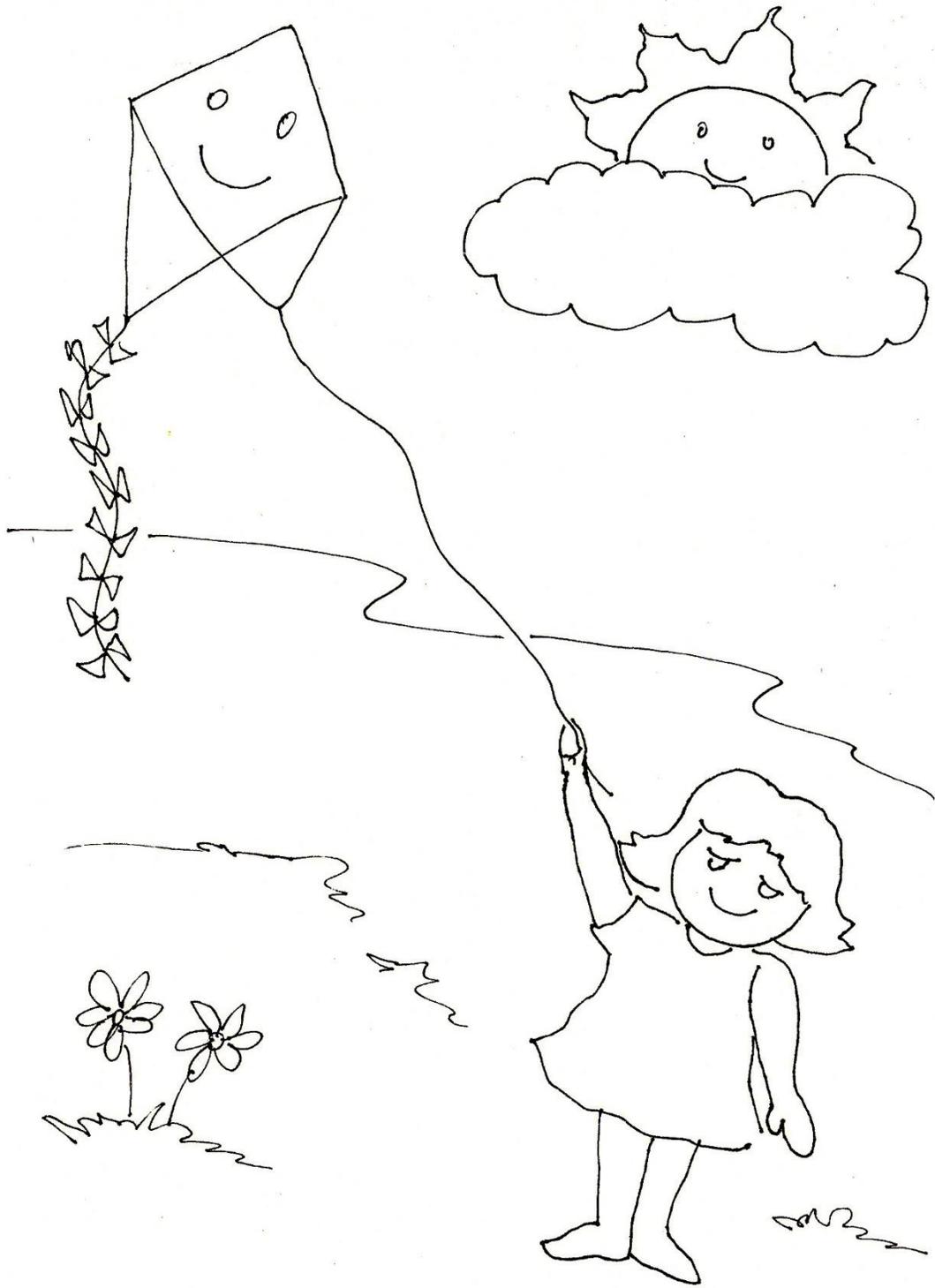
Para conversar com Deus  
É importante saber rezar  
Ele escuta a todos  
Nunca nos diz adeus.

## **Learning to pray**

Mom is teaching me  
Every night to pray  
Kneeling at the foot of the bed  
She is gradually praying.

I keep quiet listening  
Mom holds my hand  
I slowly learn  
I already have Jesus Christ in my heart.

To talk to God  
It is important to know how to pray  
He listens to everyone  
Never says goodbye.



## **Minha pipa**

Tenho uma pipa colorida  
Preso a um tubo de linha  
Quando o vento começa  
Vejo minha pipa no céu, sozinha.

Papai me falou algo sério  
Que não posso soltar pipa  
Em ruas com fios elétricos  
Isso muito o preocupa.

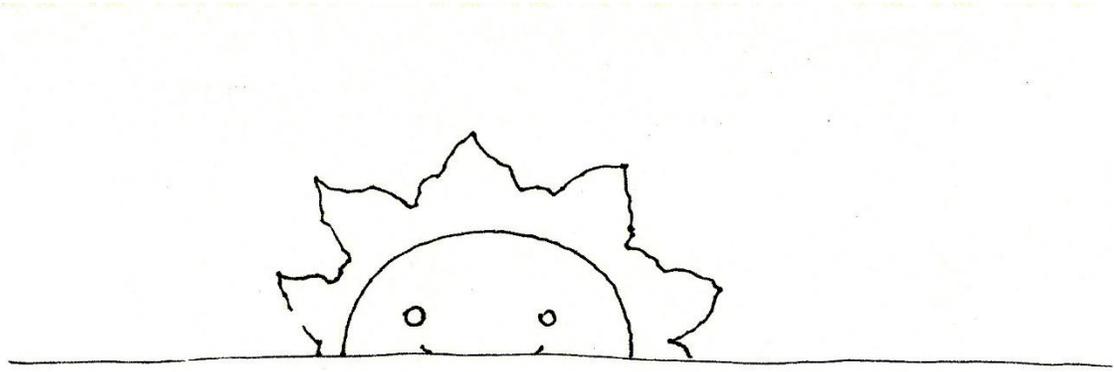
Então procuro um lugar  
Onde a minha pipa possa voar  
E a ninguém machucar  
Cada vez mais alto vê-la chegar.

## **My kite**

I have a colorful kite  
Secured to thread  
When the wind starts  
I see my kite in the sky, alone.

Dad told me something serious.  
That I can not play kite  
In streets with electric wires  
That worries him a lot.

So I'm looking for a place.  
Where my kite can fly  
And no one will hurt  
Watching as her reaches higher.



## **Castelos de areia**

Sentado à beira-mar  
Brinco com a areia clara  
Não consigo encher a minha pá  
Só quando o vento abrandar.

As ondas se vão  
O vento cambaleia  
Assim construo castelos de areia  
O reino da minha imaginação.

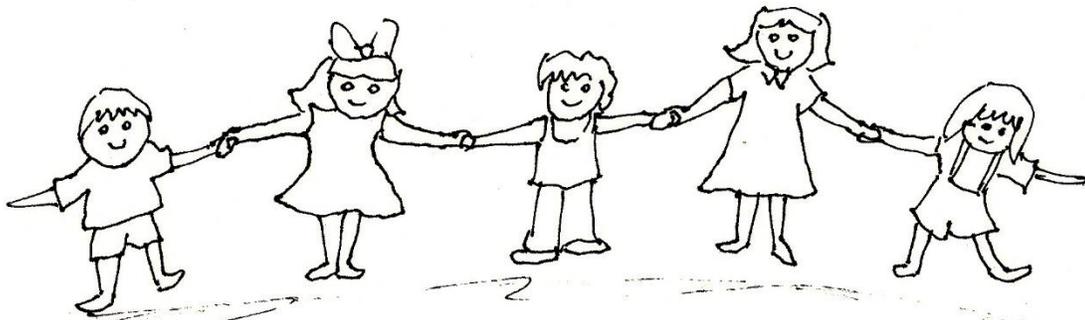
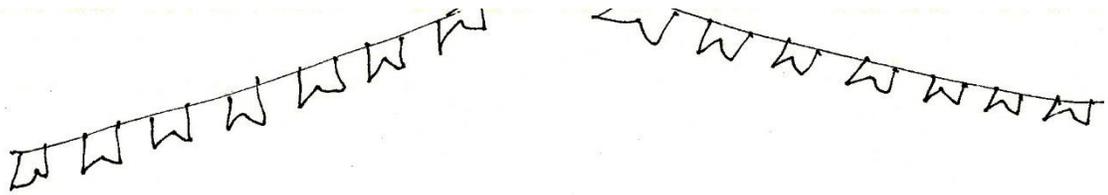
Meus castelos de areia  
Abrigam pessoas reais  
De bondade verdadeira  
Lá, todas são iguais.

## **Sand castles**

Sitting by the sea  
Playing with the light sand  
I can not fill my shovel  
Only when the wind slows down.

The waves are gone  
The wind staggers  
So I build sand castles  
The realm of my imagination.

My sand castles  
They house real people  
Of true goodness  
There, they are all the same.



## **São João**

No São João tem fogueira  
Milho, canjica e pamonha  
Tem gente que solta balão  
Outros fazem adivinhação.

Tem Santo Antônio casamenteiro  
A mulherada solteira  
Faz promessas com muita fé  
O Santo não pode ficar em pé.

Na quadrilha dançam todos  
Meninos e meninas em fileiras  
Cada um com seu par  
Tem até soldado de brincadeira.

Os fogos de artifícios  
Fazem festa no céu  
Mas é preciso cuidado  
Para não causar incêndios.

## **Saint John**

In Saint John there is a bonfire  
Corn, canjica and pamonha  
There are people who play balloon  
Others make divination.

There is Saint Anthony matchmaker  
All the single women  
Make promises with great faith  
The saint can not stand.

In the quadrilha everyone dances  
Boys and girls in rows  
Each one with a pair  
There is even have a fake soldier.

The fireworks  
They party in the sky  
But care needs to be taken  
To avoid fire.



## **Bolhinhas de sabão**

Vejo minhas bolhinhas subindo  
São bolhinhas de sabão  
Que vou construindo  
Canudo na boca e copo nas mãos.

Mamãe me dá sabão  
Fico encantado e contente  
Posso gastar de montão  
Oba! Bolhinhas pra toda gente.

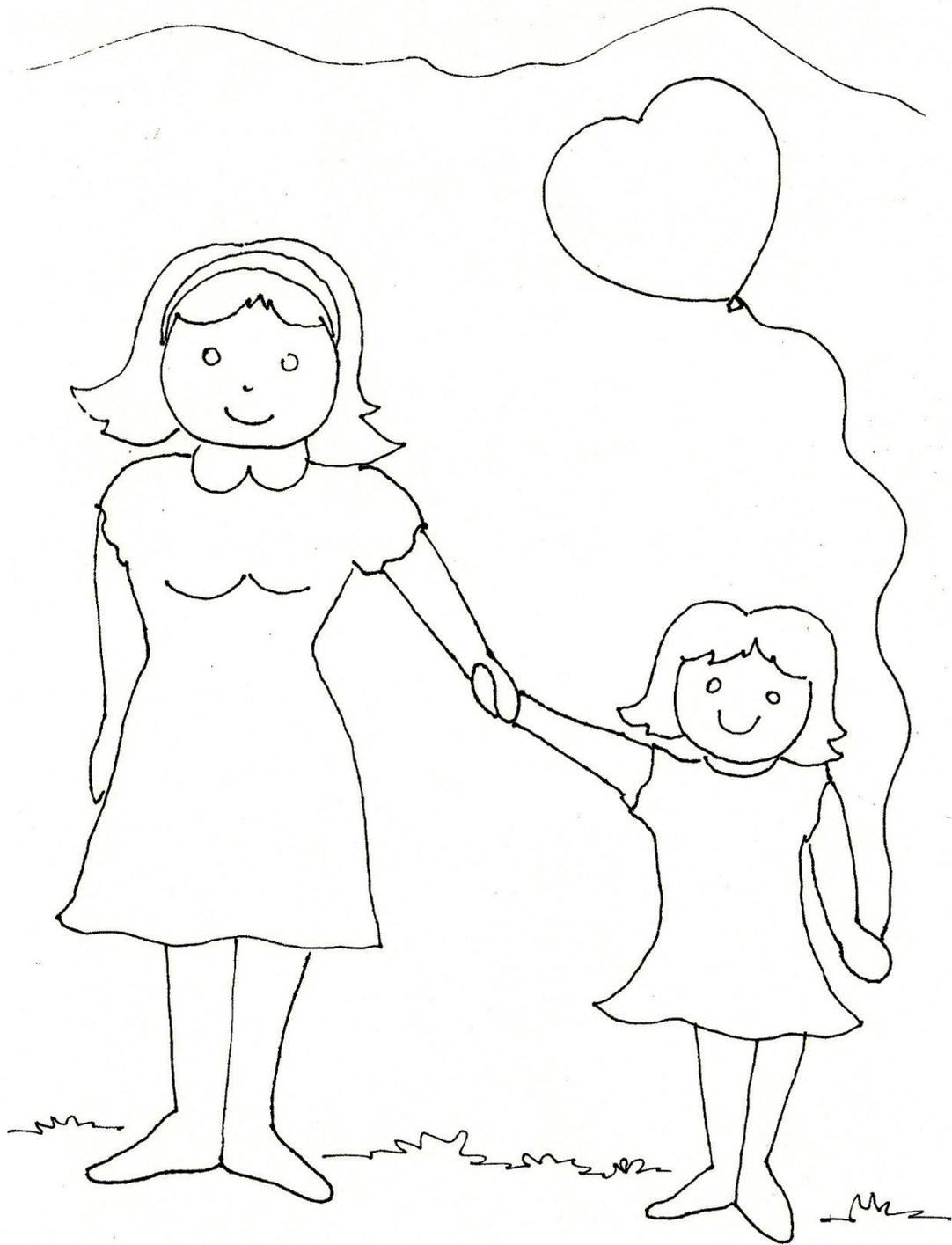
É fascinante brincar  
Com bolhinhas de sabão  
Elas são incolor  
Dentro delas há amor.

## **Soap bubbles**

I see my bubbles rising  
They are soap bubbles  
That am I keep making  
Straw in the mouth and glass in the hands.

Mom gives me soap  
I'm delighted and happy  
I can spend a lot  
Yay! Bubbles for everybody.

It's fascinating to play  
With soap bubbles  
They are colorless  
Within them there is love.



## **Mamãe**

Mamãe, você é a minha rosa mais bela!

Tem sorriso de cinderela

Levo você onde vou

Em meu coração coloquei seu amor.

Mamãe, mamãe, mamãe

Linda mulher do saber

Mamãe, mamãe, mamãe

Sou feliz porque tenho você.

Foi você quem me ensinou a andar

Foi você quem me ensinou a viver

Foi você quem me ensinou a amar.

Sim, foi você, foi você

Que me fez ser gente

E nunca me deixou sofrer

Sim, foi você, foi você

Mamãe, foi você.

## **Mom**

Mom, you are my most beautiful rose!

Has a cinderella smile

I'll take you where I go

In my heart I put your love.

Mom, Mom, Mom

Pretty woman of knowledge

Mom, Mom, Mom

I'm happy because I have you.

It was you who taught me how to walk.

It was you who taught me to live

It was you who taught me to love

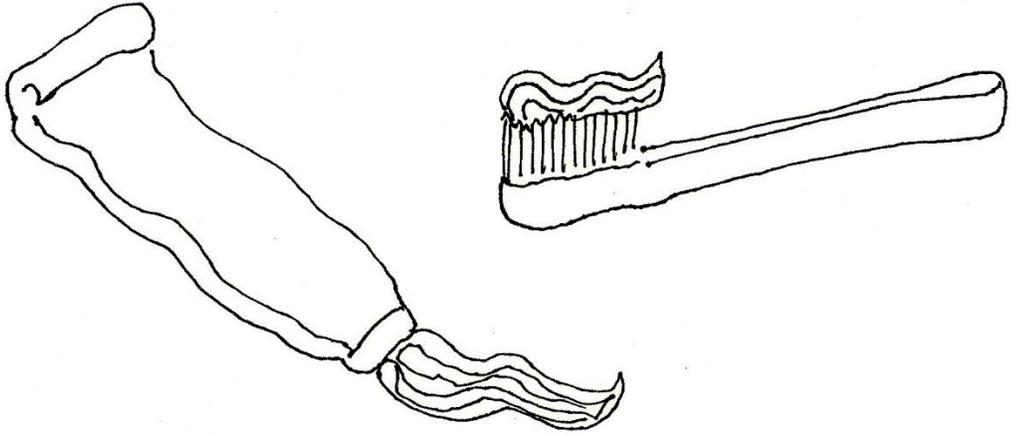
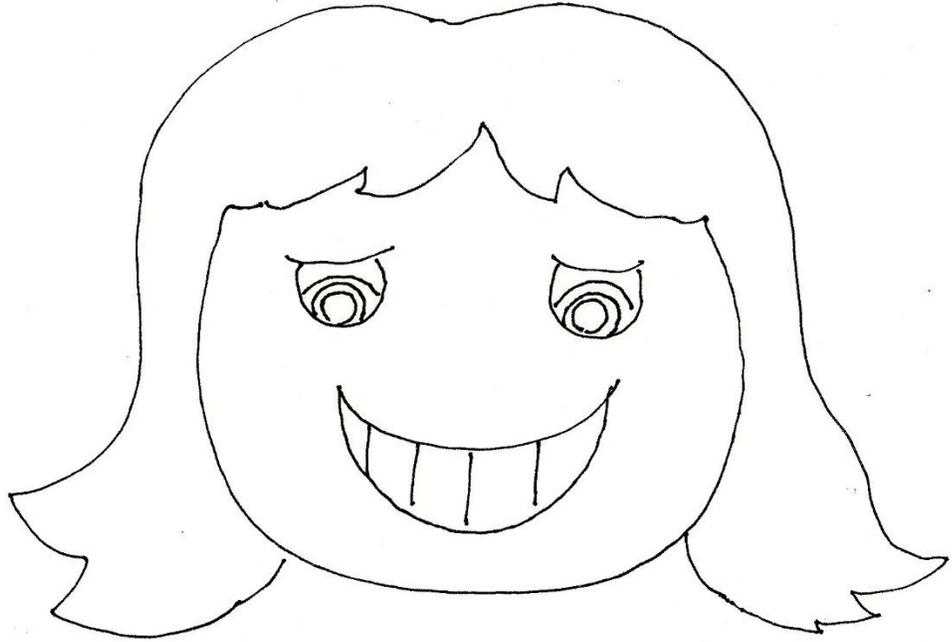
Yes, it was you, it was you.

Who made me a person

And you never let me suffer

Yes, it was you, it was you

Mom, it was you.



## **Escova de dentes**

Meus dentinhos vou limpar  
Escovando-os, depois que me alimentar  
E antes de, à noite, me deitar  
Para nunca com dor reclamar.

Quero um sorriso bonito  
Com dentes de artista  
Por isso sempre visito  
O consultório do dentista.

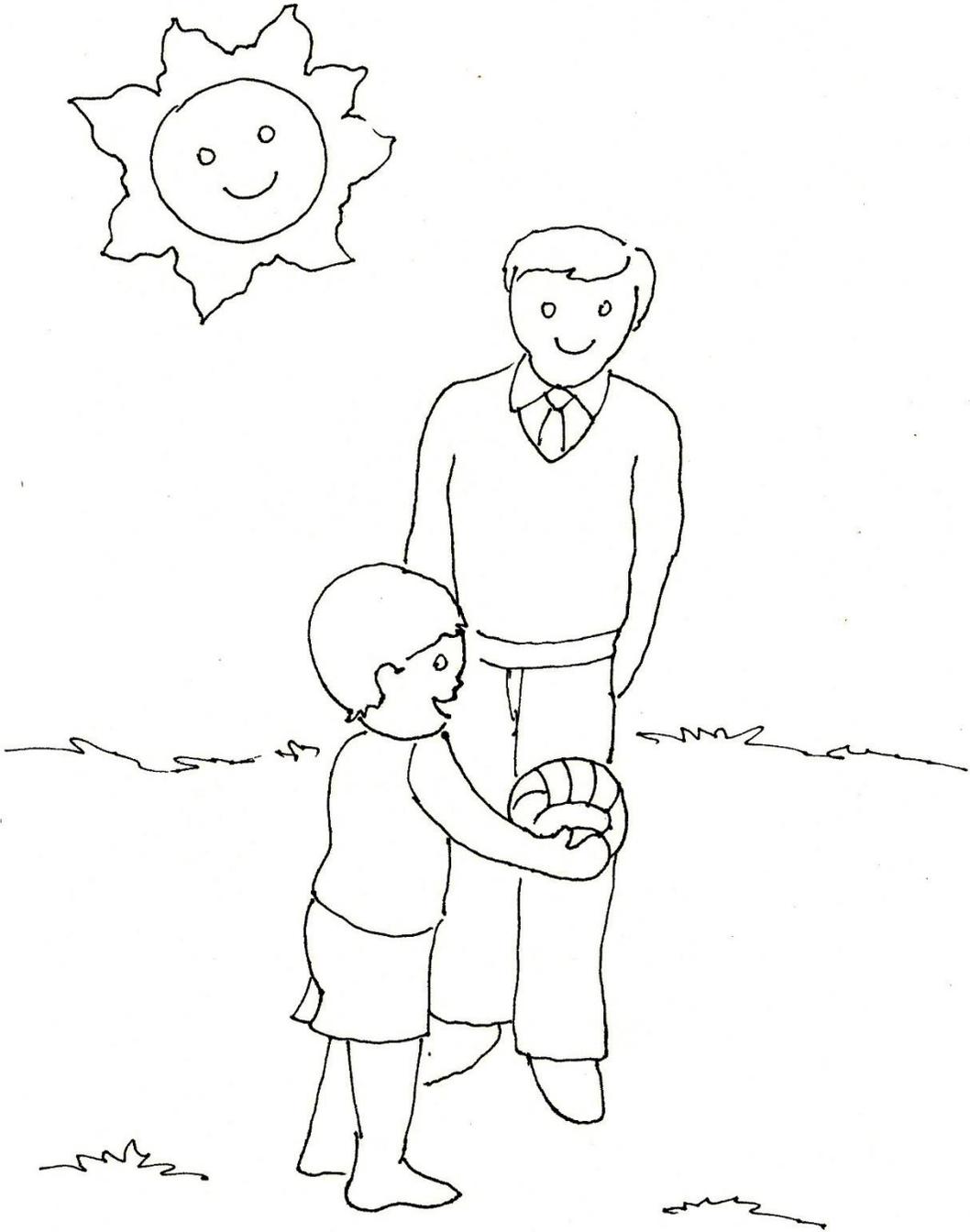
Aplico o flúor  
Uso fio dental  
Troco sempre a escova de dentes  
Faço toda a higiene bucal.

## **Toothbrush**

My teeth I will clean  
Brushing them, after I feed me  
And at night, before I lay down  
To never complain with pain.

I want a beautiful smile  
With artist teeth  
That's why I always visit  
The dentist's office.

I apply fluoride  
I use dental floss  
I always change the toothbrush  
I do all the oral hygiene.



## **Papai**

Papai, quero dar-lhe um abraço  
Meu eterno campeão  
Das lutas da vida e do cansaço  
Você está em meu coração.

Papai, você é tão alto!  
Adoro calçar seu sapato!  
– Meu filho, vem cá! – Você me chama.  
Adoro vestir seu pijama!

Papai, você é meu amigo  
Herói que vence o perigo  
Sua coragem me espanta  
Seu amor me encanta.

## **Dad**

Dad, I want to hug you  
My eternal champion  
From the struggles of life and fatigue  
You are in my heart.

Dad, you're so tall!  
I love wearing your shoe!  
- My son, come here! - You call me.  
I love wearing your pajamas!

Dad, you're my friend.  
Hero who overcomes danger  
Your courage amazes me  
Your love enchants me.



## **A natureza**

Rosas e margaridas são belas  
Um enorme girassol  
Dando bom dia ao sol  
Há tantas abelhas e colmeias!

Tudo é perfeito na natureza  
Água doce e salgada  
Espetáculo e proeza  
Pelo homem invejada.

É o canto dos pássaros  
É o arco-íris no céu  
É o verde das florestas  
São os animais em festas.

## **The nature**

Roses and daisies are beautiful

A huge sunflower

Wishing the sun a good morning

There are so many bees and hives!

Everything is perfect in nature

Fresh and salt water

Show and feat

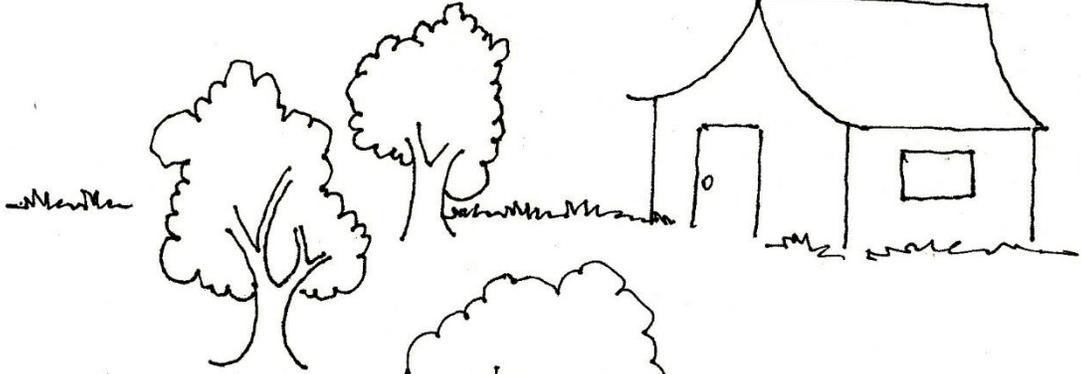
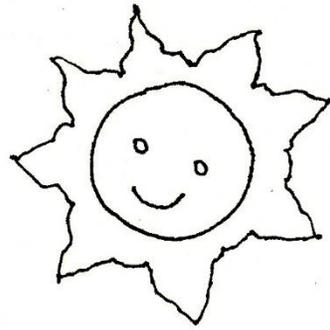
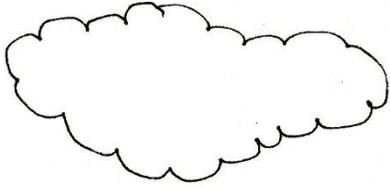
By the man envied.

It's the singing of birds.

It's the rainbow in the sky.

It is the green of the forests

They are the animals at parties.



## **Esconderijo secreto**

Tenho um esconderijo  
Que construí para fugir  
Do barulho e do castigo.

É um esconderijo secreto  
Só entra quem tem a senha  
Nunca há alguém por perto.

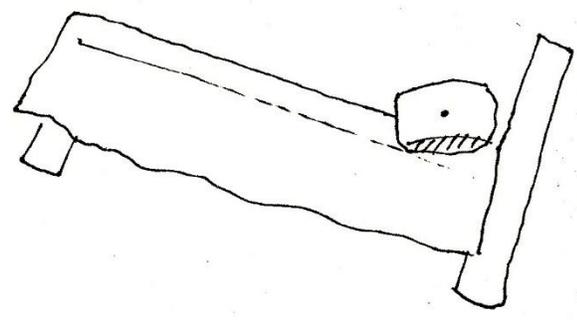
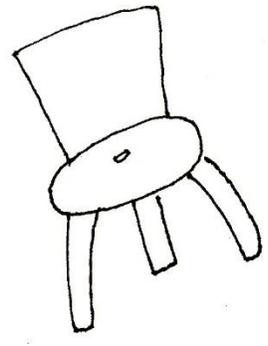
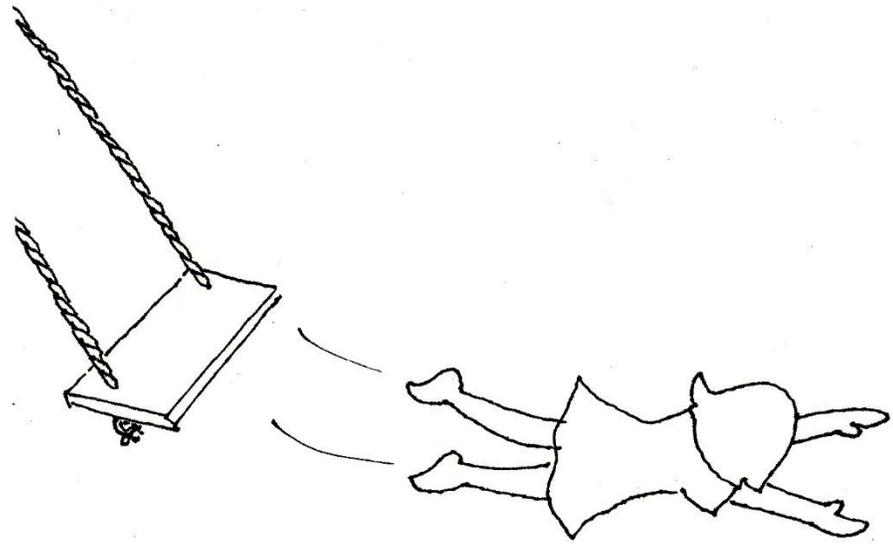
Fica no meio do pomar  
Lá na casa da vovó  
Para ninguém desconfiar.

## **Secret Hideout**

I have a hiding place  
That I built to escape  
From noise and punishment.

It's a secret hideout  
Only those with password can enter  
There's never anyone around.

It is in the middle of the orchard  
Back at Grandmother's house.  
So no one suspects.



## **Caio aqui, caio acolá**

Levo a vida cambaleando  
De vez em quando  
Sigo com as nuvens, voando.

Caio aqui, caio acolá  
Sou muito medonho  
Caio até quando sonho.

Já caí da cama e do balanço  
Parece brincadeira  
Mas já caí até da cadeira.

**I fall here, I fall there**

I take life by staggering

On occasion

I follow with the clouds, flying.

I fall here, I fall there

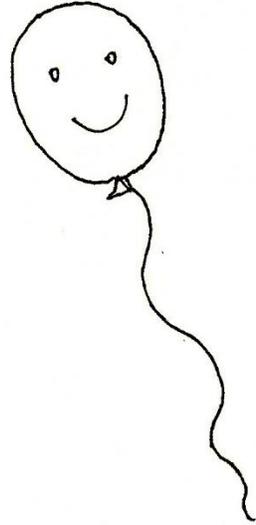
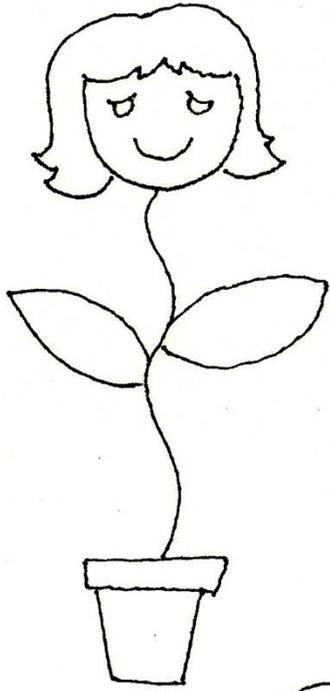
I'm very hideous

I fall even when I dream.

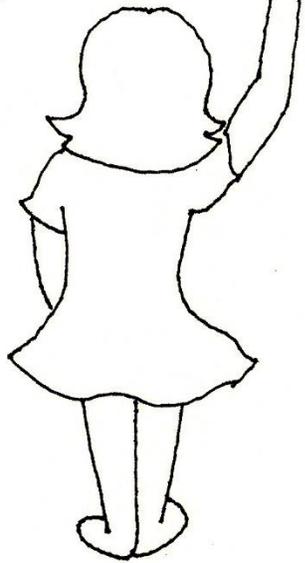
I've fallen out of bed and swing

It seems like a joke.

But I even fell off the chair.



Feliz



## **Criança, botão de uma flor**

Toda criança precisa de amor  
Sou como o botão de uma flor  
Às vezes quero ser gente grande  
Ser forte como um gigante.

Criança quer sorrir  
Criança quer falar  
Criança quer ouvir  
Criança quer calar.

Criança quer é ser feliz  
Fazer o que der na veneta  
Riscar paredes com o giz  
Rabiscar papéis com lápis ou caneta.

## **Child, a flower bud**

Every child needs love

I'm like a flower bud

Sometimes I want to be a grown person.

Be strong as a giant.

Child wants to smile

Child wants to talk

Child wants to hear

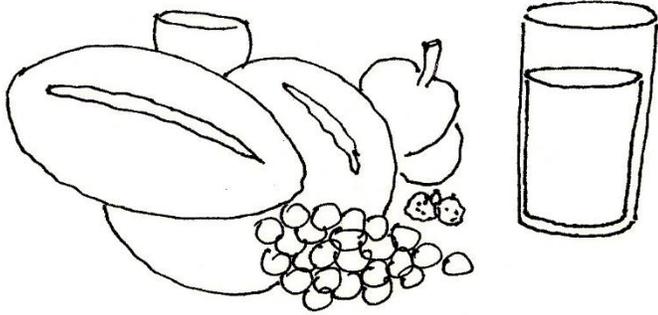
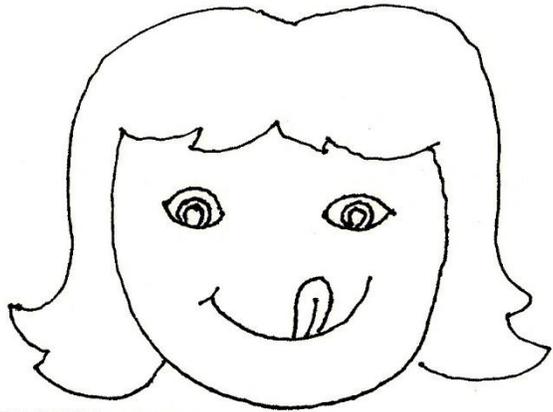
Child wants to shut up.

Child wants to be happy.

Do whatever it takes

Scratch walls with chalk

Scribble papers with pencil or pen.



## **Hora das refeições**

Oba! Hoje tem vitamina  
Café, leite e pão  
Vou correndo lavar as mãos  
Sento na cadeira pequenina.

Ter hora certa para as refeições  
É importante ao organismo  
Seguir as orientações  
Dos nossos pais, com juízo.

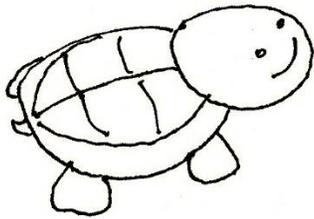
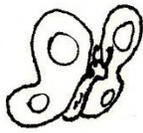
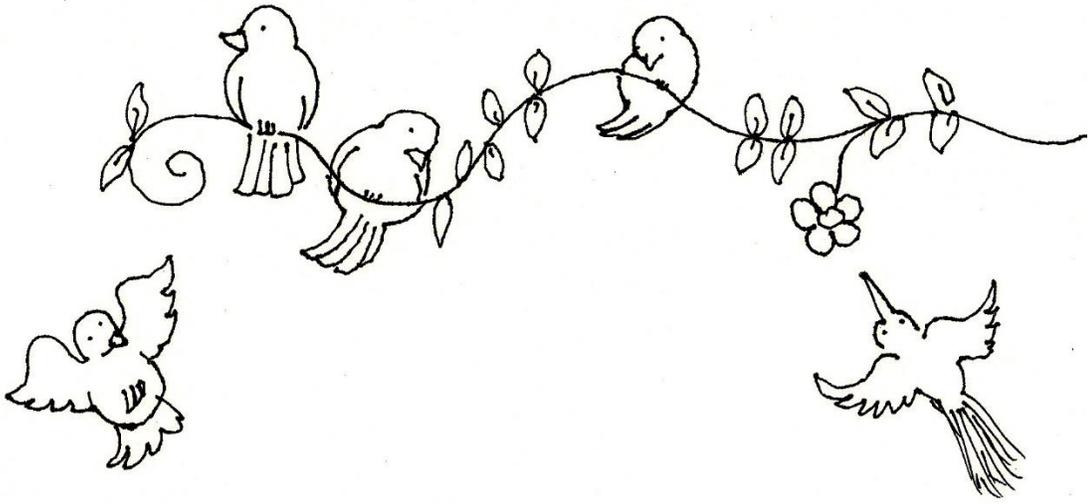
Se não temos hora para comer  
As pernas tremem e a cabeça roda  
Podemos até adoecer  
Nossas roupas ficam gordas.

## **Mealtime**

Yay! There is vitamin  
Coffee, milk and bread  
I'll go running to wash my hands  
I sit on the tiny chair.

Have a right time for meals  
It is important for the organism  
Follow the guidelines  
Of our fathers, who are wise.

If we do not have time to eat  
The legs shake and the head wheels  
We may even fall ill  
Our clothes get fat.



## **Os animais**

Gato, cachorro, macaco

Os animais precisam de amor

Vaca, elefante, leão

Coloque o reino animal em seu coração.

Beija-flores, bem-te-vis e andorinhas

Não os prenda em gaiolinhas

Precisam de liberdade para viver

São frágeis criaturinhas.

As tartarugas, as baleias,

Os tubarões e os peixinhos

Pedem respeito e carinho

Através do canto das sereias.

## **The animals**

Cat, dog, monkey

Animals need love

Cow, elephant, lion

Put the animal kingdom in your heart.

Hummingbirds, great kiskadees and swallows

Do not trap them in small cages

They need freedom to live

They are fragile little creatures.

The turtles, the whales,

Sharks and fishes

Ask for respect and affection

Through the mermaid song.



## **Canção do Natal**

Hoje é noite de Natal

Vou cantar para Jesus

Um parabéns igual

Aos sinos da Catedral.

Natal chegou, Natal chegou

Feliz estou, feliz estou

Papai Noel deixou

Presentes, carinho e amor.

Quero bem alto gritar

O Menino Jesus e Papai Noel

Nesta noite, vêm me visitar

Irei vigiar o céu, quero vê-los chegar.

## **Chistmas Song**

Today is Christmas Eve

I'll sing for Jesus

A birthday song

As the bells of the Cathedral.

Christmas arrived, Christmas arrived

I'm happy, I'm happy

Santa Claus has left

Gifts, affection and love.

I want to shout out loud

The Baby Jesus and Santa Claus

Will come to visit me tonight

I'm going to watch the sky

I want to see them arrive.



Rosângela Trajano é negra, moradora de periferia, licenciada e bacharel em filosofia, mestra em literatura, escritora, poeta, ilustradora e diagramadora. Estuda Ciências Sociais na Universidade Federal do Rio Grande do Norte – UFRN. Já escreveu vários livros para crianças, gosta de pesquisar sobre a literatura portuguesa, escrever poemas épicos e filosofar sobre a infância. É colunista do site [fasdapsicanlise.com.br](http://fasdapsicanlise.com.br) e do

[neipies.com](http://neipies.com). Aventura-se também no mundo das charges, cartuns e histórias em quadrinhos. No seu pequeno mundo moram crianças dos mais diferentes sorrisos que gostam de ouvir as suas histórias inventadas na hora da contação. Leva uma vida simples na sua casinha pequena onde mora com a sua mamãe num bairro com pessoas que contam séculos de vida. Na infância, tomou banho de cacimbinha e vendeu tapiocas com a sua tia Rosa. Simplesmente é uma pessoa feliz apesar de algumas dores na alma crescerem hora ou outra quando sofre incompreensões. Uma das coisas que gosta de fazer, atualmente, é costurar bonecas de pano. Sabe dar vida ao muro da sua casa escrevendo nele versos desassossegados. Atualmente trabalha como cuidadora de estrelas.



Rosângela Trajano is black, resident of the periphery, graduated and bachelor in philosophy, master in literature, writer, poet and illustrator. Studies Social Sciences at the Federal University of Rio Grande do Norte - UFRN. He has written several books for children, likes to research Portuguese literature, write epic poems and philosophize about childhood. He is a columnist for site [fasdapsicanalise.com.br](http://fasdapsicanalise.com.br) and [neipies.com](http://neipies.com). He also ventures into the world of cartoons, cartoons and comic books. In their small world live children of the most different smiles who like to hear their stories invented at the time of the storytelling. He leads a simple life in his little house where he lives with his mother in a neighborhood with people who count centuries of life. As a child, he bathed in little water well and sold tapiocas with his aunt Rosa. He is simply a happy person despite some soul pains growing hour or other when he suffers misunderstandings. One of the things you like to do these days is sew rag dolls. You know how to give life to the wall of your house by writing in it restless verses. She currently works as a star carer.

Impresso no Brasil

Primavera 2021

Printed in Brazil

Spring 2021



